

# الْعَرَبِيَّة

تضامن ضد التفارقة – إنسانية ضد الانحياز لليمين

مظاهرة في التاسع من أيلول في مدينة بوخوم ، تتطلق بالقرب من المحطة الرئيسية عند الساعة الواحدة، في العنوان التالي: Ostring/Josef-Neuberger-Str

نريد المضي بالعيش المشترك ضد سياسة العزل صيف ٢٠١٥، صيف الهجرة بقي في ذاكرتنا في المتبعة يوميا ضد هؤلاء البشر، الذين أتوا طريقهم منطقة الرور. هنا للعيش.

مع فتح طريق البلقان أخرجت حكومات الحدود عن بالنسبة لنا، يسري حتى الآن شعار „إهلا سلطتها لعدة أشهر، وكانت هذه أعلى نقطة لدى باللاجئين“ وشعار „حقوق واحدة لكل البشر“، حركات التحرر خلال نشاطها في أوروبا، اللاجئون وإيجاد سياسة بديلة عن سياسة اللجوء الحالية هو كافحوا في ذلك الوقت للحصول على حياة آمنة وأمر واجب وضروري.

لأجل هذا ندعوكم للقدوم معنا في يوم التاسع من أيلول عند الساعة الواحدة في مدينة بوخوم، بمناسبة قطارات الامل“، عشرات الآلاف من المتطوعين، من عدة تظاهرات تستمر لأسبوعين في كامل وايضا عدد غير محدود من المجموعات التي تشكلت، مناطق ألمانيا، ضمن حملة “ سنبقى موحدين“ كل هذا من أجل الحلم بحياة مشتركة. للمطالبة بفرصة للحياة، بالمساواة والتضامن يوم السادس عشر من أيلول في برلين.

بعد سنتين من الحادثة ظهرت العديد من خيبات الأمل، سويا لجانب ثقافة الترحيب المعلنة، بدأ الحديث عن مشاكل الاندماج، عن الجرائم وعن ضرورة زيادة عمليات الترحيل.

يتزايد يوميا أعداد الوفيات في البحر المتوسط، وعوضا عن السؤال، ما الذي يجبر هؤلاء الأشخاص على سلوك هذه الطرق المميتة، يتم استهداف المجموعات المدنية التطوعية التي تهدف لإنقاذ اللاجئين ومساعدتهم في البحر سياسيا.

ضد هذا الجمود والاستسلام نريد التحرك والنزول إلى الشارع، لا نريد فقط المشاهدة، كيف تموت أعداد من البشر من أجل الحفاظ على أوروبا كلوحة فنية، لا نريد فقط الجلوس، بينما يقوم سياسيون بصنع شعارات عنصرية وتصعيبات قانونية ضد الأشخاص الأحياء بيننا.



# DEMONSTRATION

## SOLIDARITÄT GEGEN ABSCHOTTUNG

## MENSCHLICHKEIT GEGEN RECHTSRUCK

09.09.17 13:00 UHR IN BOCHUM

Ostring/Josef-Neuberger-Str, Nähe Hbf

Der Sommer 2015, der Sommer der Migration, bleibt auch im Ruhrgebiet nachhaltig in Erinnerung. Mit dem Durchbruch auf der Balkanroute wurde das EU-Grenzregime für einige Monate außer Kraft gesetzt. Es war der vorläufige Höhepunkt im Kampf um Bewegungsfreiheit in Europa. Geflüchtete erkämpften sich so das Recht auf ein Leben in Sicherheit und kamen auch in den Ländern Mitteleuropas an, die bis dahin von größeren Zahlen Geflüchteter "verschont" geblieben waren.

Viele waren hoffnungsvoll: Die Bilder vom "Train of Hope", das spontane Engagement Zehntausender und die unzähligen neugegründeten Unterstützungs-Netzwerke ließen sogar von einem neuen, solidarischen Miteinander träumen. Zwei Jahre später haben sich Enttäuschung, Resignation und Verzweiflung eingestellt. Parallel zur Kampagne der "Willkommenskultur" wurde die deutsche und europäische Abschottungspolitik unablässig vorangetrieben.

Während heute nur noch selten von "Willkommenskultur" geredet wird - meist aber über vermeintliche Integrationsprobleme, über Straftäter und über die Notwendigkeit von mehr Abschiebungen - sterben tagtäglich mehr flüchtende Menschen im Mittelmeer als je zuvor. Und während selbst die zivilen Seenot-Retter\*innen politisch attackiert. Rassistische Angriffe auf geflüchtete Menschen sind ebenso alltäglich wie Abschiebungen und Vertreibung aus unseren Städten.

Gegen diese Verhärtung und unsere Resignation wollen wir kämpfen und auf die Straße gehen: Wir wollen nicht zuschauen, wie Menschen aufgrund der künstlich errichteten Festung Europa sterben. Wir wollen nicht hinnehmen, dass neue Freund\*innen aus unseren Städten vertrieben und abgeschoben werden. Wir wollen nicht dasitzen, während Politiker\*innen mit rassistischen Parolen und andauernden Asylrechtsverschärfungen auf rechten Stimmenfang gehen und neue Grenzen zwischen den hier lebenden Menschen ziehen. Wir werden weiterhin im täglichen Leben gegen die Isolierung und Entrechtung von Menschen angehen, die ihr Lebensweg hierhergeführt hat.

Für uns gilt immer noch: "Refugees welcome!" und gleiche Rechte für Alle! Eine andere Politik für geflüchtete Menschen und Migrant\*innen ist möglich und sie muss kommen! Wir stehen auf für solidarische Städte im Ruhrgebiet und überall, für das Recht auf ein gutes Leben, für ein menschenwürdiges Zusammenleben und Miteinander. Deshalb rufen wir auf: Kommt zur Demo am 9. September um 13 Uhr in Bochum!

Wir demonstrieren zwei Wochen vor der Bundestagswahl im Rahmen der Aktionswochen "We'll come united!", die mit einer Parade für Teilhabe, Gleichberechtigung und Solidarität am 16. September in Berlin enden werden.

Alle Infos: [www.treffpunktasyl.org](http://www.treffpunktasyl.org)  
#0909Bo • #AntiRaBo

Für das Recht zu gehen und zu kommen: Stop the dying!  
Für das Recht zu bleiben: Stop the fear!  
Für das Recht auf Solidarität: Break the silence!  
Für das Recht auf Rechte: Stop Racism!  
Für das Recht, nicht gehen zu müssen: Stop global injustice!

V.l.S.d.P.: Hans Hudde c/o Soziales Zentrum / Josephstraße 2 / 44791 Bochum



# ENGLISH

**Solidarity against separation – Humanity against the shift to the right**

**Demonstration - 09.09.2017 - 13:00 - Ostring/Josef-Neuberger-Straße, near main station**

The summer of 2015, the 'summer of migration', strongly endures in our memory, also in our own resignation and take to the streets: the Ruhr area. With the breakthrough in the Balkan route the EU border regime was suspended for a few months. It was the temporary peak of the fight for freedom of movement in Europe. The refugees fought hard for a right to live in security and arrived in the countries of central Europe, which had been 'spared' from larger number of refugees until then.

Many were hopeful: The pictures of the 'train of hope', the spontaneous support by thousands of people and the countless newly founded support-networks allowed us to dream of a new, collective togetherness in solidarity. Two years later, disappointment, resignation and despair have manifested themselves. Parallel to the campaign of the alleged 'welcome culture' since 2015 the German and European politics of separation has been continuously extended.

While today welcome culture is only occasionally mentioned – whereas supposed integration problems, criminals and the necessity of deportations are constantly talked about – and more refugees die daily in the Mediterranean than ever before. And instead of asking what conditions forced people to a life-threatening flight, humanitarian missions to save people from drowning are attacked politically. Racist attacks on refugees are daily occurrences as are deportations and expulsions from our cities.

## SRPSKI

**Solidarnost protiv izolacije – humanost protiv prelaska na desno**

**Demonstracija - 09.09.2017 - 13:00 - Ostring/Josef-Neuberger-Straße, na glavnoj stanici**

Leto 2015 godine ostaje i u Ruhrgebiet-u i razocarenje i očaj. Paralelno sa kampanjom trajnom secanju. S probom balkanske rute i evropska izolacionisticka politika napredovala i bila optimisana. Dok je danas samo retko rec o "Dobrodoslici" - naprotiv o problemima integracije, o potrebi za vise deportacija i o kriminalnim izbeglicama, umiru danas vise izbeglica u Mediteranu, nego ikada! Umesto da se pitate, sta je razlog, sto se ti ljudi osecaju prisiljeni da napuste svoju zemlju i krenu na takav opasani put, politicki napadate civilne spasioce. Rasisticki napadi i izbeglice su svakodnevna tema kao i sto su deportacije i proterivanja iz nasih gradova.

Protiv te napetosti i protiv nase ostavke zelimo da se borimo i da hodamo zajedno ulicom. Ne zelimo da gledamo, kako ljudi umiru zbog vestacke trdjave Evrope. Mi ne zelimo da prihvatimo, da novi prijatelji i prijateljice budu deportovani. Mi ne zelimo da trpimo, kako politicari sa rasis-ticnim parolama i konstantnim pojacivanjem azilnih prava, sve vecu granicu kreiraju izmedju ljudi, koji ovde zive. Mi cemo u nasem svakodnevnom zivotu nastaviti da se borimo protiv izolacije i oduzimanja prava onima, koje je put doveo do nas. Za nas i dalje vazni: "Izbeglice su dobrodosle!" i "Ista prava za sve!" Drugacija politika za migrante je moguca i mora da dodje! Mi ustajemo za solidarne

gradove u Ruhrgebiet-u i svugde, za pravo na jedan dobar zivot i za pristojan zivot zajedno i medjusobno. Zato vas pozivamo! Dodjite u Bochum na demonstraciju 9. Septembra u 13 casova! Mi demonstriramo dve nedelje pre opstih izbora pod akcijom "Docicemo zajed-no", koja ce se završiti 16. Septembra u Berlinu sa paradom za jednakost i solidarnost.

**Za pravo na dolazak i opstanak: Prekinite ubijanje! Za pravo na opstanak: Prekinite strah! Za pravo na solidarnost: unisti tihocu! Za pravo na pravo: Stop rasizmu! Za pravo, nemorati napustati zemlju: Stop globalnim nepravdama!**

## Français

**Solidarité contre les barrières – L'humanité contre la droitisation**

**Manifestation - 09.09.2017 - 13:00 - Ostring/Josef-Neuberger-Str (Pas loin de gare central)**

L'été 2015, l'été de la migration, restera dans le souvenir permanente de la Région de Ruhr. Par l'ouverture de la „Route du Balkan“, le régime des frontières de l'UE était annulé pour plusieurs mois. C'était le point culminant de la lutte pour la liberté de mouvement en Europe. Les réfugiés ont gagné le droit de vivre en sécurité et sont arrivés dans les pays d'Europe centrale qui étaient restées «épargnées» jusque-là des nombreux réfugiés.

Beaucoup de gens étaient plein d'espoir: Les images du «Train de l'espoir», l'engagement spontané de dizaines de milliers et d'innombrables réseaux de soutien nouvellement créés pourraient même rêver d'une nouvelle solidarité et vivre ensemble. Deux ans plus tard, la déception, résignation et désespoir prédominent. Parallèlement à la campagne de la «culture de bienvenue» une politique de la délimitation allemande et européenne a été poursuivie sans relâchement. Alors aujourd'hui on parle rarement de la « culture de bienvenue» – mais surtout sur les problèmes présumés de l'intégration, au sujet des délinquants et sur la nécessité de plus expulsions – et chaque jour plus de personnes fuyant meurent dans la Méditerranée que jamais avant. Et au lieu de demander, pourquoi les réfugiés quittent leurs pays et risquent leurs vie, même les saveurs de détresse en mer sont maintenant attaqués politiquement. Tous les jours se passent des attaques racistes sur les personnes réfugiées et des expulsions et la déportation de nos villes.

Contre ce durcissement et notre résignation, nous voulons lutter et aller dans les rues: Nous ne voulons pas regarder artificiellement, comme des gens en raison de la forteresse construite l'Europe meurent. Nous n'acceptons pas que nos amis ont chassés de nos villes et expulsés. Nous ne voulons pas rester assis pendant que les politiques avec des slogans racistes et le resserrement asile pour avoir des votes droites et de tirer de nouvelles frontières entre les gens qui vivent ici. Nous continuerons à nous battre dans la vie quotidienne contre l'isolement et la privation des droits des personnes qui sont venus pour vivre ici. Nous le groupe «Treffpunkt Asyl» appellent: Venez chez la manifestation! Pour nous c'est encore «Réfugiés bienvenus» et des droits égaux pour tous! Une autre politique pour les réfugiés et les migrants est possible et ca doit venir! Nous nous levons pour les villes de solidarité, pour le droit à une bonne vie, une coexistence digne et la coopération. Nous démontrons deux semaines avant les élections générales des semaines d'action «Nous allons venir unis!», Qui se terminera par un défilé de la participation, l'égalité et la solidarité le 16 Septembre à Berlin.

**Pour le droit d'aller et venir: Arrêter la mort! Pour le droit de rester: Arrêtez la peur! Pour le droit à la solidarité: Brisez le silence! Pour le droit de droits: Mettons fin au racisme! Pour le droit de ne pas devoir aller: Arrêtez l'injustice global.**